

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»  
Факультет социальной и коррекционной педагогики  
Кафедра специальной педагогики и психологии



«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

2019 г.

# Жестовая речь и основы сурдоперевода

Программа учебной дисциплины

Направление 44.03.03 «Специальное (дефектологическое) образование»

Профиль «Дошкольная дефектология»

*заочная форма обучения*

Волгоград  
2019

Обсуждена на заседании кафедры специальной педагогики и психологии  
« 28 » марта 2019 г., протокол № 7

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) Перосиба «28» марта 2019 г.  
(зав. кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета факультета социальной и  
коррекционной педагогики « 23 » апреля 2019 г. , протокол № 7

Председатель учёного совета Бородаева Л.Г. \_\_\_\_\_  
(подпись) «23» 04 2019 г.  
(дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»  
« 31 » мая 2019 г. , протокол № 10

#### Отметки о внесении изменений в программу:

|                        |           |                     |        |
|------------------------|-----------|---------------------|--------|
| Лист изменений № _____ | _____     | _____               | _____  |
|                        | (подпись) | (руководитель ОПОП) | (дата) |
| Лист изменений № _____ | _____     | _____               | _____  |
|                        | (подпись) | (руководитель ОПОП) | (дата) |
| Лист изменений № _____ | _____     | _____               | _____  |
|                        | (подпись) | (руководитель ОПОП) | (дата) |

#### Разработчики:

Дворецкая Маргарита Александровна, старший преподаватель кафедры специальной  
педагогике и психологии ФГБОУ ВО "ВГСПУ",

Молодцова Ирина Александровна, кандидат медицинских наук, доцент кафедры  
специальной педагогики и психологии ФГБОУ ВО "ВГСПУ".

Программа дисциплины «Жестовая речь и основы сурдоперевода» соответствует  
требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.03 «Специальное  
(дефектологическое) образование» (утверждён приказом Министерства образования и науки  
Российской Федерации от 22 февраля 2018 г. N 123) и базовому учебному плану по  
направлению подготовки 44.03.03 «Специальное (дефектологическое) образование»  
(профиль «Дошкольная дефектология»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО  
«ВГСПУ» (от 31 мая 2019 г., протокол № 10).

## **1. Цель освоения дисциплины**

Формирование способности использовать психолого-педагогические технологии обучения жестовой речи и навыкам сурдоперевода для организации социального взаимодействия с лицами, имеющими нарушения слуха.

## **2. Место дисциплины в структуре ОПОП**

Дисциплина «Жестовая речь и основы сурдоперевода» относится к базовой части блока дисциплин.

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Анатомия, физиология и патология органов слуха, речи и зрения», «Детская психология», «Методика обучения конструированию и изобразительной деятельности», «Методика ознакомления детей с окружающим миром», «Методика развития оптико-пространственных представлений детей с нарушением зрения», «Методика сенсорного и умственного воспитания», «Методика трудового воспитания», «Методика физического воспитания и коррекционная ритмика», «Методика формирования элементарных математических представлений», «Методика эстетического и социально-нравственного воспитания», «Организация деятельности психолого-медико-педагогической комиссии в условиях инклюзивного образования», «Проектирование коррекционно-развивающих программ для детей дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья», «Психолого-педагогическая диагностика и мониторинг эффективности образовательной и коррекционно-развивающей деятельности», «Ранняя диагностика психических патологий», «Социальная педагогика», «Социально-педагогическое проектирование», «Специальная педагогика», «Специальная психология», «Организация коррекционно-развивающей среды в дошкольных образовательных организациях», «Педагогические системы обучения и воспитания детей дошкольного возраста с ограниченными возможностями здоровья», «Социально-педагогическое сопровождение семьи, имеющей ребёнка с ограниченными возможностями здоровья», «Технологии логопедической работы с детьми, имеющими нарушение интеллекта», прохождения практик «Производственная практика (научно-исследовательская работа) Модуль 9. Проектирование образовательных программ», «Учебная практика (ознакомительная) Модуль 12. Введение в профессиональную деятельность», «Учебная практика (технологическая (проектно-технологическая)) Модуль 13. Психологические особенности детей с ограниченными возможностями здоровья».

## **3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3);

– способен использовать психолого-педагогические технологии в профессиональной деятельности, необходимые для индивидуализации обучения, развития, воспитания, в том числе обучающихся с особыми образовательными потребностями (ОПК-6).

**В результате изучения дисциплины обучающийся должен:**

*знать*

- механизмы социального взаимодействия, основы теории коммуникации и роль личности в коллективе;
- законы развития личности и проявления личностных свойств; психологические законы периодизации и кризисов развития;

**уметь**

- осуществлять обмен информацией в процессе социального взаимодействия и использовать отдельные приемы взаимодействия в коллективе;
- использовать знания об особенностях возрастного развития обучающихся для планирования учебно-воспитательной работы;

**владеть**

- способностью соблюдать правила и нормы командной работы, осознавать свою роль в процессе достижения общего результата;
- готовностью выстраивать личную траекторию развития обучающегося.

#### 4. Объём дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы                | Всего часов | Семестры |
|-----------------------------------|-------------|----------|
|                                   |             | 1з       |
| <b>Аудиторные занятия (всего)</b> | 14          | 14       |
| В том числе:                      |             |          |
| Лекции (Л)                        | –           | –        |
| Практические занятия (ПЗ)         | –           | –        |
| Лабораторные работы (ЛР)          | 14          | 14       |
| <b>Самостоятельная работа</b>     | 58          | 58       |
| <b>Контроль</b>                   | –           | –        |
| Вид промежуточной аттестации      |             | –        |
| Общая трудоемкость                | 72          | 72       |
| часы                              |             |          |
| зачётные единицы                  | 2           | 2        |

#### 5. Содержание дисциплины

##### 5.1. Содержание разделов дисциплины

| № п/п | Наименование раздела дисциплины              | Содержание раздела дисциплины  |
|-------|--|--|
| 1     | Жестовая речь в системе средств коммуникации | Вербальная и невербальная коммуникации как средство социального взаимодействия и реализации своей роли в команде, их семиотические функции в общении людей. Дактильная речь как кинетическая система вербальной коммуникации глухих. Дактильный алфавит. Особенности жестовой речи глухих как механизма социального взаимодействия. Своеобразие словесно-жестового двуязычия глухих. |
| 2     | Лингвистика русского жестового языка         | Психолого-педагогические технологии обучения навыкам жестового перевода, необходимых для индивидуализации обучения, развития, воспитания детей с нарушениями слуха в различных социо-культурных коммуникативных ситуациях, типичные ошибки при организации сурдоперевода   |

## 5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

| № п/п | Наименование раздела дисциплины              | Лекц. | Практ. зан. | Лаб. зан. | СРС | Всего |
|-------|--|-------|-------------|-----------|-----|-------|
| 1     | Жестовая речь в системе средств коммуникации | –     | –           | 7         | 29  | 36    |
| 2     | Лингвистика русского жестового языка         | –     | –           | 7         | 29  | 36    |

## 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

### 6.1. Основная литература

1. Речицкая, Е. Г. Дактильная и жестовая речь как средства коммуникации лиц с нарушением слуха : учебно-методическое пособие / Е. Г. Речицкая, Л. А. Плуталова. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2016. — 144 с. — ISBN 978-5-4263-0362-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/70114.html> (дата обращения: 20.12.2019). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

2. Зайцева, Г. Л. Жестовая речь. Дактилология : учебник для студентов вузов / Г. Л. Зайцева. - М. : Владос, 2004. - 190,[2] с. : рис. - (Коррекционная педагогика). - Библиогр.: с. 130-131.- Указ. жестов: с. 189-191. - ISBN 5-691-00373-9; 56 экз. : 39-94.

### 6.2. Дополнительная литература

1. Специализированный программно-аппаратный комплекс обучения русскому жестовому языку [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Г.С. Птушкин [и др.].— Электрон. текстовые данные.— Новосибирск: Новосибирский государственный технический университет, 2010.— 84 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/44856.html>.— ЭБС «IPRbooks».

2. Димскис, Л. С. Изучаем жестовый язык : учеб. пособие для студентов дефектол. фак-тов высш. пед. учеб. заведений / Л. С. Димскис. - М. : Академия, 2002. - 120,[3] с. : рис. - (Высшее образование). - ISBN 5-7695-0855-8; 21 экз. : 43-08.

## 7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Электронно-библиотечная система IPRbooks <http://www.iprbookshop.ru/>.
2. Образовательный портал Волгоградского государственного социальнопедагогического университета. URL: <http://edu.vspu.ru>.
3. Электронная библиотечная система издательства «Лань». URL: <http://e.lanbook.com>.
4. [Http://www.deafnet.ru](http://www.deafnet.ru).

## 8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Комплект офисного программного обеспечения (Microsoft Office или Open Office).
2. Технологии поиска информации в Интернете (Mozilla Firefox, Google Chrome).
3. Программа просмотра PDF - файлов AdobeReader.
4. Справочно-правовая система «КонсультантПлюс» [Электронный ресурс] /

Компания "КонсультантПлюс [www.consultant.ru/](http://www.consultant.ru/).

5. Справочно-правовая система «Гарант-консультант» [Электронный ресурс] / Портал ГАРАНТ.РУ <http://www.garant.ru/>.

## **9. Материально-техническая база**

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Жестовая речь и основы сурдоперевода» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических и лабораторных занятий, проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная учебной мебелью, учебной доской, стационарным или переносным комплексом мультимедийного презентационного оборудования, с доступом к Интернету и локальной сети.

## **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Дисциплина «Жестовая речь и основы сурдоперевода» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме .

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

## **11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы**

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя

подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Жестовая речь и основы сурдоперевода» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

## **12. Фонд оценочных средств**

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.